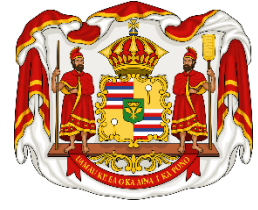


**Royal Hawaiian Band**  
*Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i*  
**Kapi'olani Park Bandstand Concert**  
**February 9, 2025, 12:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Kaulana O Hilo Hanakahi**

Kaulana 'o Hilo Hanakahi  
Ka lehua nani o Pana'ewa  
Kau mai e ka lā  
Me ke kilihune ua

Famous is Hilo of the chief Hanakahi  
And the beautiful lehua of Pana'ewa  
The sun appears  
And the light rains fall

Kaulana 'o Hilo Hanakahi  
Kuahiwi nani 'o Maunakea  
Kuahiwi kau e ka 'ohu  
'Ohu'ohu puakea 'ili

Famous is Hilo of Hanakahi  
And the splendid mountain Maunakea  
A mountain wreathed in misty clouds  
Mists that whiten her slopes with snow

Waiānuenu e pipi'o nei  
Kūhiō Bay a he kai malino  
Mokuola noho i ka la'i  
I ka holu nape lau o ka niu

A rainbow arches at Waiānuenu  
At Kūhiō. Bay the sea is smooth  
Mokuola rests in tranquility  
In the gentle swaying of coconut fronds

'O ka nani ia 'o ka nani ia  
'O ku'u aina hānau ē  
Ha'ina mai ka puana  
Kaulana 'oe e Hilo ē

It is beautiful, so very beautiful  
This land of my birth  
Thus ends my song  
Famous are you, O Hilo

## Ku'u I'ini

'Auhea wale ana 'oe  
He hali'a ka i hiki mai  
Me he ala e i mai ana  
Aia i laila ke aloha

Eia me au ka 'i'ini  
Nou e ku'u lei poina 'ole  
I walea ka nohona iho  
Me 'oe ku'u ipo nohea

Hui:

Ho'i mai ho'i mai ke aloha  
Oi'ai ka manawa kûpono  
Na wai e 'ole ka 'i'ini  
I ka pua nani mae 'ole

Puapua'i mai ana ke aloha  
I ho'opê ia e ka liko lehua  
Aia i laila ku'u 'i'ini  
Me 'oe ke aloha niponipo

Ko aloha ka'u e hi'ipoinei  
He aloha 'oe no na kau a kau  
Ho'i mai ho'i mai kâua e pili  
E lei e ku'u lei poina 'ole

Where are you,  
A message of love has come  
Your love whispers to me  
That love lies there

Here within me is a desire  
My unforgettable darling  
I enjoy being  
With you my lovely sweetheart

Chorus:

Come back, come back my love  
While love is true  
Who can help but desire  
The flower that never fades

Everlasting is my love  
Overwhelming this lehua bud  
There is my desire  
With you love, is my yearning

My cherished love  
You are my love for all times  
Come back, come back we must be together  
My love, my unforgettable love

## Waipio

'O kau hana mau no ia  
'O ka ho'okipa i ke aloha  
A na'u i ho'oheno mua  
Ka makani 'o Laulani

Hui:

He inoa kâ'ia no Waipi'o  
'O Kahalelauokekoa  
I puia i ke 'ala  
Onaona i ke ihu

E ka i'a hamau leo  
E hi'ipoi malie nei  
I ka mea kâmeha'i  
O ua 'âina nei

That is your custom  
To be hospitable  
And I have been favored  
To know the wind of Laulani

Chorus:

This is in praise of Waipi'o  
Of Kahalelauokekoa  
Full of fragrance  
That delights the nose

O fish  
That silences the voice  
You to cherish  
The wondrous one of that land

## Aloha 'Ia Nō 'O Maui

Aloha 'ia nō 'o Maui  
Nā hono a'o Pī'ilani  
Uluwehi i ka pua roselani ē  
Nā pua 'ala onaona

How we love Maui  
Beloved land of Chief Pī'ilani  
She is decked with wreaths of roses  
And other fragrant flowers

Kaulana 'oe e Kahului  
Ke kai holuholu ē  
A me ka uapo ho'okipa malihini ē  
I kou 'āina nani ē

You are famed Kahului  
For your rolling waves  
And for your wharf which welcomes visitors  
To your beautiful isle

Ha'aeo wale ho'i 'oe  
Kepaniwai o 'Īao  
Māka'ika'i mau 'ia ana lā  
E nā malihini ē

Oh, how proud you look  
O water course of 'Īao  
You are constantly being visited  
By many strangers

Kilakila Haleakalā  
Kuahiwi nani o Maui  
Kaulana kona inoa puni Hawai'i  
Ke alanui kīke'eke'e

Majestic is Haleakalā  
Beautiful mountain of Maui  
Whose name is known throughout Hawai'i  
For its winding road

Ha'ina mai ka puana  
'O Maui nō e ka 'oi  
Me kona nani ho'ohenoheno  
He nani pōina 'ole

The end of my song I sing  
Of Maui, best of the islands  
Whose beauty woos us all  
Her beauty we cannot forget

## Ku'u Ipo I Ka He'e Pu'e One

Ku'u ipo i ka he'e pu'e one  
Me ke kai nehe i ka 'ili'ili  
Nipo aku i laila ka mana'o  
Ua kili'opu māua i ka nahele

My sweetheart in the rippling hills of sand  
With the sea rustling the pebbles  
There, the memory is impassioned  
In the forest where we delighted

Hui:  
Eiā la e māliu mai  
Eiā ko aloha i 'ane'i  
Hiki mai ana i ka pō nei  
Ua kili'opu māua i ka nahele

Chorus:  
Here, please listen  
Here, your lover is here.  
He came last night  
We delighted in the forest

Ka 'owē nenehe a ke kai  
Hone ana i ka piko wai'olu  
I laila au la 'ike  
Kili'opu māua i ka nahele

The gentle rustle of the sea  
Softly in the pleasant center  
Where I looked  
We delighted in the forest

Hiki 'ē mai ana ka makani  
Ua hala 'ē aku e ka Pu'ulena  
Ua lose kou chance e ke hoa  
Ua kili'opu māua i ka nahele

The wind came first  
The Pu'ulena wind passed by  
You've lost your chance, oh friend  
We delighted in the forest

### Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Auntie Lena*. Kamehameha Schools.